

Hiểu biết về dịch vụ điện thoại

và...

- tiết kiệm tiền
- tránh gian lận điện thoại
- có được dịch vụ tốt nhất cho quý vị



**California Public
Utilities Commission**

Telecommunications Education and Assistance in Multiple-Languages (TEAM) Program

www.cpuc.ca.gov/team-and-changes

cabteamandchanges@cpuc.ca.gov

If you are not able to resolve
your dispute with your service provider,
call the Consumer Affairs Branch
(800) 649-7570



Nếu quý vị có vấn đề với việc gian lận điện thoại, xin liên lạc với hãng điện thoại ngay lập tức, yêu cầu hủy bỏ những cước phí này và yêu cầu được trở lại dùng dịch vụ mà quý vị đã muốn. Nếu cần, xin gọi cho đường dây nóng chống gian lận. Để tìm hiểu thêm, hãy hỏi xin tập quảng cáo của CPUC bằng cách gọi cho đường dây nóng chống gian lận hoặc in một bản từ trang mạng: www.calphoneinfo.com.

Đảm Trách Dịch Vụ Điện Thoại của Mình

CALIFORNIA
PUBLIC
UTILITIES
COMMISSION





Lựa Chọn

Dịch Vụ Điện Thoại Nội Hạng

So sánh giá biểu và dịch vụ. Cước phí điện thoại nội hạng có thể bao gồm:

- Cước phí một lần để khởi dùng hoặc thay đổi dịch vụ.
- Cước Phí Hàng Tháng.
- Cước phí tính cho các cuộc gọi ngoài vùng gọi nội hạng của quý vị.

Dịch Vụ Điện Thoại Viễn Liên

Có rất nhiều hãng điện thoại viễn liên để chọn lựa. Xin tìm hiểu xem:

- Chi phí mỗi tháng cho chương trình là bao nhiêu và được bao gồm những gì trong đó?
- Có các mức phí tối thiểu không?
- Nhớ rằng mức giá đặc biệt hoặc khuyến mại chỉ được áp dụng trong thời hạn ngắn.

Đảm Trách Dịch Vụ Điện Thoại của Mình

California LifeLine

Quý vị có thể được hưởng giảm giá cho dịch vụ điện thoại nội hạng. Có hai cách để hội đủ điều kiện. Cách thứ nhất, nếu lợi tức của quý vị ít hơn:

1-2 thành viên	\$ 24,700
3 thành viên	\$ 28,800
4 thành viên	\$ 34,800
Mỗi thành viên thêm vào cộng thêm	\$ 6,000

(mức giới hạn lợi tức có thể thay đổi sau ngày 31 tháng Năm, 2013)

Thứ hai, quý vị có thể hội đủ điều kiện nếu quý vị đang nhận trợ cấp SSI, NSL, Medicaid, Medi-Cal, Healthy Families, LIHEAP, Tem Thực Phẩm, TANF, WIC hoặc hỗ trợ bộ lạc nào đó.

- Nếu quý vị hiện đang gia nhập chương trình này, xin nộp mẫu đơn gia hạn mỗi năm, nếu không, quý vị sẽ bị loại khỏi chương trình và sẽ phải nộp đơn lại.
- Xin gọi cho hãng điện thoại của quý vị để nhận mẫu đơn và hướng dẫn.

Gian Lận Điện Thoại

Tránh gian lận bằng cách xem kỹ hóa đơn điện thoại của quý vị mỗi tháng. Tìm xem:

- **Quảng Cáo Sai Lạc** - Đọc kỹ toàn bộ quảng cáo trước khi quý vị chọn dịch vụ. Giữ lại quảng cáo đối với các dịch vụ mà quý vị thuê bao. Hỏi xin thêm thông tin bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của mình.
- **Slamming** - có nghĩa là dịch vụ điện thoại của quý vị đã được đổi từ một hãng này tới hãng khác mà không được sự cho phép của quý vị.
- **Cramming** - có nghĩa là cước phí được tính thêm vào hóa đơn điện thoại của quý vị mà không có sự cho phép của quý vị. Những khoản phí này có thể liên quan tới bất cứ thứ gì.



Thẻ Điện Thoại Trả Trước

Thẻ điện thoại trả trước cho phép quý vị thực hiện các cuộc gọi từ bất cứ điện thoại nào. Mỗi thẻ phải bao gồm:

1. Tên công ty.
2. Mô tả tất cả các cước phí.
3. Số gọi dịch vụ khách hàng miễn phí 24 giờ mỗi ngày.
4. Ngày hết hạn.
5. Cách để nhận khoản tiền hoàn trả cho các cuộc gọi bị cúp ngang.
6. Số phút được làm tròn như thế nào: lên hay xuống.
7. Cách nạp thêm tiền vào thẻ.

Dịch Vụ Điện Thoại Di Động

CPUC đã phát hành tập quảng cáo về việc sử dụng dịch vụ điện thoại di động. Để nhận tập quảng cáo, xin gọi: 1-800-649-7570, hoặc in ra từ trang mạng www.calphoneinfo.com. Nói chung:

- Biết xem mình muốn sử dụng điện thoại cầm tay ở đâu, khi nào, và tìm hiểu giá cả xung quanh.
- Hiểu xem quý vị đang ghi danh vào đâu và mức phí là bao nhiêu.
- Sử dụng thời gian dùng thử để kiểm tra dịch vụ và nếu cần, hủy dịch vụ trong thời gian đó để tránh bị tính lệ phí chấm dứt sớm.